

SZLOVENSZKE NOVINE

720 EAST 4th STREET, BETHLEHEM, PA. Phone 4912

SZHÁJA VSZAKI PÉTEK - PUBLISHED EVERY FRIDAY

Editors: Kalman Banko & Stephen Banko, Reditela Business Manager, Louis J. Bugel

Table with subscription rates: Na edno leto \$1.50, For one year \$1.50, To Europe \$3.00



Amerika i Domovine-Lübénoszt.

Máli flicsek sze na onoj kraj... Málí flicsek sze na onoj kraj... Málí flicsek sze na onoj kraj...

jo v k svojoj domovini sze ni e... jo v k svojoj domovini sze ni e... jo v k svojoj domovini sze ni e...

dalecs odzajaj nihao. Tak je slo... dalecs odzajaj nihao. Tak je slo... dalecs odzajaj nihao. Tak je slo...

belesni ócséi túdi, naj doktor... belesni ócséi túdi, naj doktor... belesni ócséi túdi, naj doktor...

GORI POZVÁNYE!

Prvo Szlovenszko Bratovszcine Pomágojose Drústvo vu Ameriki...

Imenúvano Drústvo szpozdravlejnóm goripozové vsze vu... Imenúvano Drústvo szpozdravlejnóm goripozové vsze vu...

Zató zdaj znova je tou drústvo zvolilo ka vu eti szpizsani dné... Zató zdaj znova je tou drústvo zvolilo ka vu eti szpizsani dné...

Eto drústvo má vu zdajsným vrejmení 6 vejk stere szo vu... Eto drústvo má vu zdajsným vrejmení 6 vejk stere szo vu...

Vu szej tej imenúvani vrasaj Drústvo má rédné csesztáike pri... Vu szej tej imenúvani vrasaj Drústvo má rédné csesztáike pri...

Esese ednok vász opominam, ka od 16 lejt sztarozsí do 45 lejt... Esese ednok vász opominam, ka od 16 lejt sztarozsí do 45 lejt...

S. A. STRAUS, STEPHEN PERSA, Pred szekritár... S. A. STRAUS, STEPHEN PERSA, Pred szekritár...

KA NOUVOGA VU SZTÁROM KRÁJ?

Z. MURAVIDEKÁ CSTEÓMO: Luthár József szebehorzí rí... Z. MURAVIDEKÁ CSTEÓMO: Luthár József szebehorzí rí...

MOTOROS-POLICÁJ. SZPLAZEJRANI

Charles Sterner bethlémszko... Charles Sterner bethlémszko... Charles Sterner bethlémszko...

VU FOKOVCI szo ogyengaszí... VU FOKOVCI szo ogyengaszí... VU FOKOVCI szo ogyengaszí...

HÁBAJMO SZE OD TRACHOME.

Trachoma je eden bolécsi beteg... Trachoma je eden bolécsi beteg... Trachoma je eden bolécsi beteg...

Ka Naj Mlájsi Cstéjo...

Arabiánus i nyegov kony.

Vu dávnísným vrejmení je bio... Vu dávnísným vrejmení je bio... Vu dávnísným vrejmení je bio...

plásztí. Aga szí je kaj nej znao... plásztí. Aga szí je kaj nej znao... plásztí. Aga szí je kaj nej znao...

Csi vam trbej ÁGENTA, kí szamo PRAVICO POVEJ: pois... Csi vam trbej ÁGENTA, kí szamo PRAVICO POVEJ: pois...

Csi ócséte szekulzjáti HRAM, PÓHÍSTVO, ali AUTOMO... Csi ócséte szekulzjáti HRAM, PÓHÍSTVO, ali AUTOMO...

- 1. Hayes Str. pouleg Sixth Str. polojno dupliske zidíne, 6 hízs... 1. Hayes Str. pouleg Sixth Str. polojno dupliske zidíne, 6 hízs...

HRAMI I FARMÉ NAVSZEKRAJE. POISCSITE OBPR... HRAMI I FARMÉ NAVSZEKRAJE. POISCSITE OBPR...

STEVE GAZDA, laszník.

GAZDA REALTY CO.

746 E. 4th Street. Bethlehm, Pa. Phone 227-M.

János Vitéz

Piszao: Petőfi Sándor; Poszlovenco: Polgár Sándor.

Nazáj priidouci, z fúeskov ednook szevili,
Uriáske prinym szo sze posztavili.
"Notri deeski, eti fájni fticsi gyéjo!"
Právi János, oni pa notri vderejo.

Zdaj te zacsnoľ sze cifraszto je delo;
Nájvees compernic je taki völetelo,
Isesejo szi meklé, tá scejó leteti,
Ali da je zobszto, nemvejo jilt nájditi.

Uriáske medtejm nej szo pocsivali,
Edno za ovov szo vrouke je primali,
Tak louszkajo odta té sztáre trlice,
Da sze razténestjo, rávno, kak gibice.

Náj znamenitejsz tou je vu tom deli,
Ka, kak edno-edno odta szo szegreli,
Tak je kmica vszjigár ménsa-ménsa bíla,
I za krátko vrejmen zesiszta sze je szkrlita.

Szunce te zse szkoro gori je na nébi,
Gda rávno ta szlejdnja baba je na rédi
Koga szpозна János, gda tí zanyouv cila?
Huske macsiha prekléta je bíla.

"Ali—kriesi János,—tou li nyáj na méne,"
I zrouk uriási babo vöpotégne.
Prokletna nyemi sze zrouk je poskalila,
Uecu! bezsi, ino dalecs zse je bíla.

"Vnyénom pokolejnyi, zbrnci li sze za nyouv!"
Kriesi uriási János zmocnov recsjouv.
Taki bouga ete za bábov je szégno
Ino jo je vu zrák dalecs gorisvigno.

Zvúna vu határi tak szo najšli mrtvo
Vu Jánosa vészi compernico szlejdnjo,
I ár vu hüdoubi nej bílou nyej pára,
Ober nyé ni vrana nej právla je "kvír"—a.

Temnósztí ország je z esiszta razvédro sze,
Meszto kmice szija szvetlo tam zse szunco.
János zdaj veliki ogeny je podézszo,
I meklé compernic na pepél je zszézszo.

Szloboud vzeme János zdaj od szvoji lúdi,
Znouva opomína na vörmoszt je túdi.
Eti obecsajo, idejo na lejvo.
János pa na právo no gé szi je dejuv.

—XXII—

János vitéz dale vandra zdaj po szvejtí
Vees vu szrci nyemi zsaloszt sze nenejtí,
Ár tou nej je zsaloszt, ka on te je esúto,
Gda pogléd na prszí, na rouzso je písztó.

Rouzsa, stera zgroba Huske je rászla,
Blájzsno csútejnje nyemi je prineszla.
Gdakoli v lepoto nyé sze je zaglédó,
Szladtkó je obesúto, csudno je zavido.

Tak je, klúkao ednook. Zahájja zse szunco,
Na erdéese fárbá nébe szvetlo líce.
Potom pa tá zsarja túdi je minoula,
Ár mejszeca blejdoszt szvejtí je obinoula.

János esese ide, gda je mejszecz zajsao,
Vu kmici med níksi vrsájaj sze najsao;
Hejnja, nagne glavou na edno vrsáno,
Da od trídave bi vnoci szi pocsino.

Zaszpi i nevej, ka gde na noucs je oszto,
Tou rávno mrtvecov da bílou je meszto.
Sztári brütív je bio; na grobaj sze kázse,
Ka vrejmena tekáj zse dugo je lízse.

Ali, gda polnouci vóra je vdárla,
Na ednook szo vráta grobov sze oudprila,
I zsnjív v bejli prtáj szo blejde szkúsnývavo
Zdignole sze, bílé glihne szo posztáve.
Dale prísesztni keden.)

BOUG DÁJ DECA!

Vútro mo eden veliki i veszéli
szvétek szvetili. Ví tak dobro
znáte, zakaj szvetimo 4th of
July, od toga vam niti nesemes
gúcsati. Ali eden tanács vam
dam, toga sze drzste, ár de vam
na haszek. Nespilajte sze; niti
neprímajte vu rouke níkse ex-
plodérájouse spile ár je od ták-
sega zse doszta decé mrlou, ali
roumar pousztlalo.



KNIGE

POP RÁV LAMO I ZVÉZSEMO

ZÁTO CSI MÁTE KNIGE, NA STERI SZO SZE TÁBLE
RAZTRGALE; CSI BI SZI KAKSE LEJPO CSTENYÉ STE-
LI OBARVATI I NA DUGSA LEJTA TÁ DJÁTI: POISCSI-
TE NASZ GORI, MÍ VAM TAK SZTÁRE KNIGE, KAK
NOUVE, LEPOU NOTRIZVÉZSEMO.

Z-NASIM DELOM TE ZADOVOLNI INO MO VAM TO NÁJ-
NISISO CEJNO RACSÚNALI.

Túdi gorivzememo vszefelé stamparszko delo ino je vu
nájkracisem vrejmeni na vaso zadovolnoszt zgotovimo.

Stamparija Szlovenszki Novin
720 E. 4th St. Bethlehem, Pa.

—32—

—Csúdnó, ednook sze mi li zglászi telefon ofica.
Povejm numero. Tak mocsno cinkanye, ka mi je
obej dvej vúhi zoszmicalo i vu prúszctnom megnyeni
tak, dabi kákasi fticsék csevketao:

—Ja, drágtí moj, jasz szem; zse szem te tak csá-
kala! Vcsaszí ti vsze dopovejm, szamo dobro pazi.
Hallo! Pázis tubi moj.

—Pázim,—právi eden globoki moski glász.
Ali te sztári trotti te neposzluhsa za hrbtom.
Donécsi szmehj.

—Ka bi poszluhsao. Szpi, kad eden zsakel. Ma-
lo prvo szva obedivala i teliko sompánije szem nyemi
vtocsila i tak prijznáva szem bíla knyemi, ka niti ne-
miszlis. . . —Nana!—je odgouvoró moski glász z ne-
voscsénov bojaznosztjov.

—Muszáj!—je csevketao nadale te nepoznáni
fticsék.—Muszáj, pszicsék moj! Tí tak znás! Vejím,
Vejím, gda va bogátíva, te ga túpovrzsem i nigdár
drúgoga nemo líbila, szamo tebé.

Jasz szem sze zburkao i doli szem steo djáti tele-
fon; ali Boug zná, tak sze mi je tou delo spájzsno
vidlo, ka me je szmehj zgrabó i nej szem ga doli-
djao.

—Negúcsi tákse vu telefon,—jo je opomínao te
globokoga glásza moski.—Gúcsíva szi od dela, Mujca
mója, etaksa dela csasz máva z zsvív recsjouv.
Vejím znás, ka taki csiníti morem, kak mi tippe po-
vejs. Ali dobro szi je gorizamerkala?

—29—

Ali Lajcsi sze je na tou túdi szamo szmehjao.—Dob-
ro szi spicsi vúha szin moj, ár csi szi do etoga mao
nej vörvao, ka vu sztki dobra dela túdi jesztejo, ka je
vredno víupati sze vuvszem lejpom i vuvszem dobrom
te te zdaj jasz navcsim natou.

—Szamo sze pascsi,—je mrmrao prijátel i na vö-
ro szi sze je zglédno.—Tou ti povejm, szamo vö
zsnym odkrito; csi szi kákso peszerjo napravo, edno
megnyene neosztánem duzse prítebi i zmenom vu
etom sztki nigdár . . .

—Pravo szem, ka szoudi ober méne szam tí,—
nyemi je vdaro vu rejes dajcsi. Potom szi je názsgo,
nazáj sze je naszlono i prevecs po szkrivnosztnom
glászi, zmejsz sze vecskrát zasmehjávsi, je etak na-
daljávao:—Gda szem vido, ka tou nazáj pribójúva-
nye nejde tak nalehji i tak gladtkó, ár sze cslovek
nemre odlouciti, ka od koj naj bojúje nazáj i túdi
nevej, vu kaksó formo, csi zse Savanyú Jóska nesce
bídti,—právim,—tou me je prevecs ozsalosztílo.
Zacsno szem nevórvani gratúvati, pajdás. Moji pár
grosov je zse túdi naszlejdnje slo. Po zvecserkaj szem
szlabe gimnáziste vesio. Bejzsao szem od ednoga
konca várása na drúgtí konec, vesio szem sze z brit-
kov pascsívsosztjov i nindri níkaj sze mi je nej poz-
nalo. Zsalosztén szem grátáo, pajdás. Schoppen-
hauera szam zacsno csteti i vu ednom kmicnom, za-
mázanom kouti szem sze zdzrsávao vu Dohány-vilici.
Prehládno szem sze. Kaslao szem. Zmrazívavo szem.
Nej szem meo zimszkgoga kapúta; nej szem meo ro-
kájic. Obúteo sze mi je raztrgala.

